

JENNI LUKAC

Traductora español – inglés

Un socio de confianza dedicado al éxito de su proyecto



Soy estadounidense, residente en España desde 2000. Además de mis estudios en castellano y la traducción, tengo una licenciatura y un master en Bellas Artes.

Antes de dedicarme tiempo completo a la traducción, trabajaba como administrativa con el Dialogo Interamericano, distinguido centro de investigación bilingüe en Washington, D.C. dedicado a temas relacionados con América Latina y el Caribe y después como secretaria ejecutiva en empresas españolas en varios sectores, en los cuales mis tareas incluyeron traducciones y redacciones relacionadas con comunicaciones internas y externas, gestión administrativa, informes, publicaciones, gestión de la calidad y el medioambiente y marketing.

Como freelance, he traducido documentos relacionados con RR.HH., educación, arte, medio ambiente, turismo, logística, urbanismo y cooperación internacional, entre otros temas.

A menudo acepto encargos de revisión y redacción de textos en inglés escritos por autores no-nativos.

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- ❖ La traducción castellano-inglés y la redacción de informes, artículos, contenido de sitios en Internet y memorias para fundaciones, centros de investigación, organizaciones sin fines de lucro e instituciones gubernamentales y no-gubernamentales dedicados a temas tal como la educación, la conservación, los derechos humanos, el desarrollo sostenible y la protección e inserción social
- ❖ La traducción castellano-inglés y la redacción de catálogos de exhibiciones de arte y de la historia y otros materiales didácticos e informativos relacionados con la cultura
- ❖ La traducción castellano-inglés y la redacción de libros, artículos, ensayos, monografías y otros textos relacionados con las Humanidades
- ❖ La revisión y corrección de libros y otros textos escritos en inglés por autores no-nativos

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

MS Word, Excel, Access, PowerPoint

ASOCIACIONES PROFESIONALES

Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes (ASATI) socia extraordinaria
Asociación Española de Traductores, Correctores e Interpretes (ASETRAD)
Association of Art Editors
Mediterranean Editors and Translators (MET)
NEW YORK PEN, associate member

URLS DE PERFIL PROFESIONAL Y DATOS DE CONTACTO

Proz.com: <http://esl.proz.com/profile/1096129> (*castellano con muestras de traducción*)

Proz.com: <http://www.proz.com/profile/1096129> (*inglés con muestras de traducción*)

LinkedIn: <http://www.proz.com/profile/1096129> (*inglés con muestras de traducción, revisión y artículos*)

Translators' Café: <http://www.translatorscafe.com/cafe/ES/member119087.htm> (*inglés*)

Blog personal: <http://jennilukactranslations.wordpress.com>